

CANTIQUÉ DE NOËL (O HOLY NIGHT)

muzyka: **Adolphe Charles Adam**, słowa angielskie: **J. S. Dwight**, słowa polskie: **Wojciech Dąbrowski (2001)**

O Holy Night!
The stars are brightly shining,
It is the night
Of the dear Savior's birth.
Long lay the world
In sin and error pining,
Till He appeared
And the soul felt its worth.

A thrill of hope
The weary soul rejoices,
For yonder breaks
A new and glorious morn.
Fall on your knees,
Oh, hear the angel voices!
O night divine,
O night when Christ was born!

Truly he taught us to love one another,
His law is love and his gospel is peace.
Chains shall He break
For the slave is our brother,
And in His name
All oppression shall cease.
Sweet hymns of joy
In grateful chorus raise we,
Let all within us
Praise his holy name.

Christ is the Lord,
Oh, praise His name forever!
His power and glory
Ever more proclaim!
His night, O Holy night
O night divine!
Power and glory
Ever more proclaim!

Zapada noc
Gwiazdami roziskrzona,
Betlejem lśni,
Kiedy się rodzi Bóg.
W Nim wielka Moc
I Dobroć nieskończona,
Wskazuje ci,
Którą masz wybrać z dróg.

W tę świętą noc
Poczujesz serca bicie,
Anielski głos
Z dalekich słychać stron:
Oto nasz Pan,
Nasz Król i Zbawiciel!
Widzicie? Widzicie?
Wstępuje na tron!

W tę świętą noc stał się cud,
Zszedł dobry Bóg między lud.
Zamieszkał tu,
Wyciąga swe ramiona,
Na Niego lud
Czeka od wielu lat.
Dziś Boży Syn
Dobrocią zło pokona,
A Jego czyn
Zbawi ten grzeszny świat.

Ta święta noc
Odmieni Twoje życie,
Z dalekich stron
Anielski słychać głos:
Oto nasz Pan,
Nasz Król i Zbawiciel!
Słyszycie? Słyszycie?
On zmieni nasz los!



POŁUDNIE
Głos Mokotowa
Ursynowa Wilanowa

Druk:
grudzień 2001 roku,

GŁOS TYGODNIK
NOWOHUCKI

grudzień 2002 roku

ADOLPHE - CHARLES ADAM (ur. 24 lipca 1803 roku, zm. 3 maja 1856 roku), kompozytor francuski, zasłynął jako twórca pieśni i utworów fortepianowych, *Wariacji na temat Mozarta* na sopran, flet i orkiestrę, oper komicznych:

- *Pocztylion z Lonjumeau* (*Postillon de Lonjumeau*, 1836) i *Gdybym był królem* (*Si j'étais roi*, 1852) oraz baletów:
- *Giselle* (libretto **Jules-Henri Vernoy de Saint-Georges** i **Theophile Gautier**, według legendy opracowanej przez **Heinricha Heinego**, prapremiera Paryż, *Academie Royale de Musique*, 28 czerwca 1841 roku, premiera polska – Teatr Wielki, 20 stycznia 1848 roku),
- *Córka Dunaju* (*La Fille du Danube*, libretto **F. Taglioni**, premiera Paryż, 1836),
- *Piękna dziewczyna z Gandawy* (*La jolie fille du Gand*, libretto **Jules-Henri Vernoy de Saint-Georges**, premiera Paryż, 22 czerwca 1842 roku),
- *Le diable a quatre* (libretto **de Leuven** i **Joseph Mazilier**, premiera Paryż, 11 sierpnia 1845 roku, w Polsce wystawiony pod tytułem *Hrabina i wieśniaczka czyli przemiana żon*, premiera Warszawa, 28 października 1847 roku),
- *Korsarz* (libretto **Jules-Henri Vernoy de Saint-Georges** i **Joseph Mazilier**, według poematu **Georga Byrona**, prapremiera Paryż 23 stycznia 1856 roku, premiera polska – Teatr Wielki, 10 września 1857 roku).